

Traductrice assermentée de la langue française Alicja Koziol

Numéro sur la liste de traducteurs assermentés du Ministre de la Justice TP/1696/06

Traduction légalisée de la langue polonaise.

[notes entre crochets proviennent de la traductrice]



VENTIROCK F SUPER

PL (version 1)

DÉCLARATION DES CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE

N° RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

1. Code d'identification unique du produit type : RW-CEE-0182
2. Application prévue : pour l'isolation thermique des bâtiments (ThIB)
3. Fabricant : ROCKWOOL® Polska Sp. z o.o.
ul. Kwiatowa 14, 66-131 Cigacice, Polen
4. Système (-s) d'évaluation et de vérification de la stabilité des caractéristiques de performance : Système 1 et Système 3
5. Norme harmonisée : EN 13162:2012+A1:2015
6. Unité soit unités notifiées : 1023
7. Caractéristiques de performance déclarées : Tableau 1 et Tableau 2

Tableau 1

Caractéristiques principales	Caractéristiques de performance	Niveau déclaré soit classe /NPD ¹⁾	Spécification technique harmonisée
Résistance thermique	Résistance thermique R_D et épaisseur d_w Coefficient de conductibilité thermique λ_D T ²⁾ tolérance en épaisseur	Voir Tableau 2 0,033 T5	
Réaction au feu	Euroclasse –classe de réaction au feu (RtF) produit	A1	
Durabilité de la réaction au feu dans la fonction de chaleur de conditions climatiques, de vieillissement/ de dégradation	Durabilité de la caractéristique classe de réaction au feu (RtF) produit ²⁾	A1	
Durabilité de la résistance thermique dans la fonction de chaleur, de conditions climatiques, de vieillissement/ de dégradation	Résistance thermique R_D et coefficient de conductibilité thermique λ_D (W/mK) ²⁾ Durabilité de la caractéristique	Voir Tableau 2 0,033 DS(70,99)	



Résistance à la compression	Contraintes de compression CS(10) ^{i(a)} , CS(10/Y) ^{i(a)} (kPa) Charge ponctuelle PL (5) ^{i(a)} (N)	NPD NPD	EN 13162:2010+A1:2015
Résistance à l'étirement /à la flexion	Résistance à l'étirement perpendiculaire aux surfaces frontales TR ^(a) (kPa)	NPD	
Durabilité de la résistance à la compression dans la fonction de vieillissement /de dégradation	Fluage au cours de la compression	NPD	
Perméabilité à l'eau	Perméabilité à l'eau de courte durée WS ≤ 1kg /m ² Perméabilité à l'eau de longue durée (WL(P) ≤ 3 kg/m ²)	WS WL(P)	
Perméabilité à la vapeur d'eau	Transmission de la vapeur d'eau. Coefficient de résistance de diffusion de la vapeur d'eau.	MU1	
Indice d'isolement contre les bruits d'impact (pour les sols)	Rigidité dynamique SD ^(a) Épaisseur d ₁ Compressibilité c Résistance au passage d'air AFR ^(a)	Voir Tableau 2 NPD NPD NPD	
Indice de l'absorption du son	Absorption du son AW ^(a)	Voir Tableau 2	
Indice d'isblement contre les bruits aériens transférés directement	Résistance au passage d'air AFR ^(a)	NPD	
Libération des substances dangereuses dans l'environnement interne	Libération des substances dangereuses	NPD	
Combustion continue sous la forme d'incandescence	Combustion continue sous la forme d'incandescence	NPD	

¹⁾ caractéristiques de performance non établies ; ²⁾ ne change pas au fil de temps ³⁾ a classe soit niveau approprié indiqué ;



VENTIROCK F SUPER

PL (version 1)

DÉCLARATION DES CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE

N° RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

Tableau 2

d _n mm	R _D m ² K/W	Rigidité dynamique SD	Absorption du son AW
20	0,60	NPD	NPD
30	0,90	NPD	0,70
40	1,20	NPD	0,70
50	1,50	NPD	0,70
60	1,80	NPD	0,70



70	2,10	NPD	0,70
80	2,40	NPD	0,95
90	2,70	NPD	0,95
100	3,00	NPD	0,95
110	3,30	NPD	0,95
120	3,60	NPD	0,95
130	3,90	NPD	0,95
140	4,20	NPD	0,95
150	4,50	NPD	0,95
160	4,80	NPD	0,95
170	5,15	NPD	0,95
180	5,45	NPD	0,95
190	5,75	NPD	0,95
200	6,05	NPD	0,95

La présente déclaration des caractéristiques de performance est disponible sur le site dop.rockwool.com , www.rockwool.pl

Les caractéristiques de performance du produit défini ci-dessus sont conformes à l'ensemble de caractéristiques de performance déclarées .La présente déclaration des caractéristiques de performance est délivrée conformément au règlement (UE) n° 305/2011 sous l'unique responsabilité du fabricant défini ci-dessus.

Pour le fabricant a signé(e)

Halina Ozon

[signature autographe:] Halina Ozon

Cigacice , le 07-09-2023



Alicja Kozioł

tłumacz przysięgły języka francuskiego
59-700 Bniestawien, ul. M. Kutrzeba 9-8
REGON 230846575 tel. 792 060 959

Je certifie la conformité de cette traduction avec le document original présenté en polonais. J'ai fait la traduction ci-dessus conformément à ma meilleure connaissance et ma bonne foi. On a enregistré dans le Répertoire sous le n° 75/ 24. Bolesławiec, Pologne, le 23.09.2024.



PRESTATIEVERKLARING
No RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

- | | |
|---|---|
| 1. Unieke identificatiecode van het producttype: | RW-CEE-0182 |
| 2. Beoogd gebruik: | Product voor thermo-isolatie in de bouw (ThIB). |
| 3. Fabrikant: | ROCKWOOL Polska Sp. z o.o.,
ul. Kwiatowa 14, 66-131, Cigacice, Polen |
| 4. Systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid: | Systeem 1 en Systeem 3 |
| 5. Geharmoniseerde norm: | EN 13162:2012+A1:2015 |
| 6. Aangemelde instantie(s) | 1023 |
| 7. Aangegeven prestaties: | Tabel 1 en Tabel 2 |

Tabel 1

Basiskarakteristieken	Gebruikseigenschappen	Opgegeven niveau of klasse / NPD1)	Geharmoniseerde technische specificaties
Thermische weerstand	Thermische weerstand R_0 en dikte d_0 Warmtegeleidingscoëfficiënt λ_D $T_{i,a}$) diktetolerantie	Zie Tabel 2 0,033 T5	EN 13162:2012+A1:2015
Brandklasse	Euroklasse – brandklasse (RiF) product	A1	
Brandweerstand door hitte, weersomstandigheden, veroudering/ degradatie	Bestendigheid van de eigenschappen Brandklasse (RiF) product2)	A1	
Brandweerstand door hitte, weersomstandigheden, veroudering/degradatie	Thermische weerstand R_D warmtegeleidingscoëfficiënt λ_D (W/mK) 2) Bestendigheid van de eigenschappen	Zie Tabel 2 0,033 DS (70,90)	
Drukbestendigheid	Drukspanning $CS_{(10^1)a}$, $CS_{(10^4)a}$ (kPa) Puntbelasting $PL_{(5)a}$ (N)	NPD NPD	
Trek- /buigsterkte	Treksterkte loodrecht op frontale oppervlakken TR_{1a} (kPa)	NPD	
Duurzaamheid van de drukbestendigheid bij veroudering/degradatie	Kruipen bij drukken	NPD	
Waterdoorlatendheid	Kortstondige wateropname, (WS ≤ 1 kg/m ²) Langdurige wateropname, (WL(P) ≤ 3 kg/m ²)	WS WL(P)	
Dooraatbaarheid van waterdamp	Waterdampoverdracht: Diffusieweerstandgetal	MU1	
Isolatie tegen stootgeluiden (voor vloeren)	Dynamische stijfheid SD_{1a} Dikte d_L Compressibiliteit c Luchtdoorstroomweerstand AF_{1a})	Zie Tabel 2 NPD NPD NPD	
Geluidsabsorptiecoëfficiënt	Geluidsabsorptie AW_{1a})	Zie Tabel 2	
Isolatie tegen direct overgedragen luchtgeluiden	Luchtdoorstroomweerstand AF_{1a})	NPD	
Emissie van gevaarlijke stoffen in het milieu	Emissie van gevaarlijke stoffen	NPD	
Continue verbranding	Continue verbranding	NPD	

1) nader vast te stellen gebruikseigenschappen. ; 2) verandert niet in tijd a) "i" – aangegeven klasse of niveau;



Ik ondergetekende, Rafal Dlugosz, beëdigd vertaler van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat de onderhavige vertaling eensluidend is met het in de Poolse taal gestelde en hierbij ingesloten stuk.

Lubawka, d.d. 24 september 2024, Nr. Rep. 13641 / 2024



VENTIROCK F
SUPER NL (versie 1)

PRESTATIEVERKLARING
No RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

Tabel 2

du mm	R ₀ m ² KW	Dynamische stijfheid SD	Geluidsabsorptie AW
20	0.80	NPD	NPD
30	0.80	NPD	0.70
40	1.20	NPD	0.70
50	1.50	NPD	0.70
60	1.80	NPD	0.70
70	2.10	NPD	0.70
80	2.40	NPD	0.95
90	2.70	NPD	0.95
100	3.00	NPD	0.95
110	3.30	NPD	0.95
120	3.60	NPD	0.95
130	3.90	NPD	0.95
140	4.20	NPD	0.95
150	4.50	NPD	0.95
160	4.80	NPD	0.95
170	5.15	NPD	0.95
180	5.45	NPD	0.95
190	5.75	NPD	0.95
200	6.05	NPD	0.95

Deze prestatieverklaring is beschikbaar op de website dop.rockwool.com, www.rockwool.pl

De hierboven opgegeven productprestaties komen overeen met de aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring is opgesteld conform Verordening (EU) nr. 305/211 op volledige aansprakelijkheid van de bovengenoemde fabrikant.

Namens de fabrikant ondertekend door
Halina Ozon

[onleesbare handtekening]

Cigacice, 07-09-2023



Ik ondergetekende, Rafal Dlugosz, beëdigd vertaler van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat de onderhavige vertaling eensluidend is met het in de Poolse taal gestelde en hierbij ingesloten stuk.

Lubawka, d.d. 24 september 2024, Nr. Rep. 13641 / 2024

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM POLNISCHEN

[Anmerkungen der Übersetzerin in eckigen Klammern]



VENTIROVK F SUPER
PL (Revision 1)

LEISTUNGSERKLÄRUNG
Nr. RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: | RW-CEE-0182 |
| 2. | Verwendungszweck: | Produkt für die Wärmedämmung von Gebäuden (ThB) |
| 3. | Hersteller: | ROCKWOOL® Polska sp. z o.o.
ul. Kwiatowa 14, 66-131 Cigacice, Polen |
| 4. | System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: | System 1 und System 3 |
| 5. | Harmonisierte Norm: | EN 13162:2012+A1:2015 |
| 6. | Notifizierte Stelle oder Stellen: | 1023 |
| 7. | Erklärte Leistungen: | Tabelle 1 und Tabelle 2 |

Tabelle 1

Wesentliche Merkmale	Leistung	Erklärtes Niveau oder erklärte Klasse / NPD ¹⁾	Harmonisierte Norm
Wärmebeständigkeit	Wärmebeständigkeit R _D und Dicke d _w Wärmeleitfähigkeitskoeffizient λ _D T _i ^{a)} Dickentoleranz	s. Tabelle 2 0,033 T5	
Brandverhalten	Euroklasse – Klasse des Brandverhaltens (RtF) Produkt	A1	
Dauerhaftigkeit des Brandverhaltens in Abhängigkeit von Wärme, Witterung, Alterung / Verschlechterung	Dauerhaftigkeit des Merkmals Klasse des Brandverhaltens (RtF) Produkt ²⁾	A1	
Dauerhaftigkeit der Wärmebeständigkeit in Abhängigkeit von Wärme, Witterung, Alterung / Verschlechterung	Wärmebeständigkeit R _D und Wärmeleitfähigkeitskoeffizient λ _D (W/mK) ²⁾ Dauerhaftigkeit des Merkmals	Tabelle 2 0,033 DS(70,90)	
Druckfestigkeit	Druckspannungen CS(10) ^{a)} , CS(10/Y) ⁱ⁾ (kPa) Punktbelastung PL (5) ^{j)} (N)	NPD NPD	
Zug- / Biegefestigkeit	Zugfestigkeit senkrecht zu den Stirnflächen TR _i ^{a)} (kPa)	NPD	EN 13162:2010+A1:2015
Dauerhaftigkeit der Druckfestigkeit in Abhängigkeit von Alterung/ Verschlechterung	Kriechen bei Druckbelastung	NPD	
Wasserdurchlässigkeit	kurzfristige Wasseraufnahme (WS ≤ 1 kg/m ²) langfristige Wasseraufnahme (WL(P) ≤ 3 kg/m ²)	WS WL(P)	
Wasserdampfdurchlässigkeit	Wasserdampfübertragung. Wasserdampfdiffusionswiderstandskoeffizient	MU1	
Trittschalldämmwert (für Fußböden)	Dynamische Steifigkeit SDI ^{a)} Dicke d _L Kompressibilität c Luftstromwiderstand AFr _L ^{a)}	s. Tabelle 2 NPD NPD NPD	
Schallabsorptionskoeffizient	Schallabsorption AWI ^{a)}	s. Tabelle 2	
Dämmwert gegen direkte Übertragung von Luftschall	Luftstromwiderstand AFr _L ^{a)}	NPD	
Freisetzung von gefährlichen Stoffen in die innere Umgebung	Freisetzung von gefährlichen Stoffen	NPD	
Kontinuierliche Verbrennung in Form von Glühen	Kontinuierliche Verbrennung in Form von Glühen	NPD	

¹⁾ keine Leistungsanforderung definiert, ²⁾ ändert sich im Laufe der Zeit nicht, ³⁾ „i“ entsprechende Klasse oder Stufe angeben;

Agata Makówka





LEISTUNGSERKLÄRUNG Nr. RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

Tabelle 2

dn mm	R _D m ² K/W	Dynamische Steifigkeit SD	Schallabsorption AW
20	0,60	NPD	NPD
30	0,90	NPD	0,70
40	1,20	NPD	0,70
50	1,50	NPD	0,70
60	1,80	NPD	0,70
70	2,10	NPD	0,70
80	2,40	NPD	0,95
90	2,70	NPD	0,95
100	3,00	NPD	0,95
110	3,30	NPD	0,95
120	3,60	NPD	0,95
130	3,90	NPD	0,95
140	4,20	NPD	0,95
150	4,50	NPD	0,95
160	4,80	NPD	0,95
170	5,15	NPD	0,95
180	5,45	NPD	0,95
190	5,75	NPD	0,95
200	6,05	NPD	0,95

Diese Leistungserklärung ist abrufbar unter dop.rockwool.com, www.rockwool.com.

Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht den erklärten Leistungen. Für die Erstellung dieser Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der oben genannte Hersteller verantwortlich.

Unterzeichnet im Namen des Herstellers von:

Halina Ozon
[gez.] Halina Ozon

Cigacice, den 07-09-2023

Als vom Präsidenten des Oberlandesgerichts Dresden öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache bestätige ich:
 Vorstehende Übersetzung der mir im eingescannten Original, vorgelegten, in polnischer Sprache abgefaßten Urkunde ist richtig und vollständig.
 Die Übersetzung habe ich nach meinem besten Wissen und im guten Glauben gefertigt.
 Bolesławiec, den 27.05.2024
 Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin: Mag. Agata Makówka



DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
N° RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:

RW-CEE-0182

2. Zamierzone zastosowanie:

Wyrób do izolacji cieplnej w budownictwie (T1B).

3. Producent:

 ROCKWOOL Polska Sp. z o.o.,
 ul. Kwiatowa 14, 66-131, Cigacice, Polska

4. System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:

System 1 i System 3

5. Norma zharmonizowana:

EN 13162:2012+A1:2015

6. Jednostka lub jednostki notyfikowane:

1023

7. Deklarowane właściwości użytkowe:

Tabela 1 i Tabela 2

Tabela 1

Zasadnicze charakterystyki	Właściwości użytkowe	Deklarowany poziom lub klasa / NPD ¹⁾	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
Opór cieplny	Opór cieplny R_D i grubość d_N Współczynnik przewodzenia ciepła λ_D T_i ²⁾ tolerancja na grubości	Patrz Tabela 2 0,033 T5	EN 13162:2012+A1:2015
Reakcja na ogień	Euroklasa – klasa reakcji na ogień (RtF) wyrób	A1	
Trwałość reakcji na ogień w funkcji ciepła warunków atmosferycznych, starzenia/ degradacji	Trwałość charakterystyki klasa reakcji na ogień (RtF) wyrób ²⁾	A1	
Trwałość oporu cieplnego w funkcji ciepła, warunków atmosferycznych, starzenia/degradacji	Opór cieplny R_D i współczynnik przewodzenia ciepła λ_D (W/mK) ²⁾ Trwałość charakterystyki	Patrz Tabela 2 0,033 DS (70,90)	
Wytrzymałość na ściskanie	Naprężenia ścisające CS(10) ³⁾ , CS(10/Y) ³⁾ (kPa) Obciążenie punktowe PL(5) ³⁾ (N)	NPD NPD	
Wytrzymałość na rozciąganie/ zginanie	Wytrzymałość na rozciąganie prostopadle do powierzchni czołowych TR ³⁾ (kPa)	NPD	
Trwałość wytrzymałości na ściskanie w funkcji starzenia/ degradacji	Pelzanie przy ścisaniu	NPD	
Przepuszczalność wody	Krótkotrwała nasiąkliwość wodą, (WS ≤ 1 kg/m ²) Długotrwała nasiąkliwość wodą, (WL(P) ≤ 3 kg/m ²)	WS WL(P)	
Przepuszczalność pary wodnej	Przenoszenie pary wodnej. Współczynnik oporu dyfuzyjnego pary wodnej	MU1	
Wskaźnik izolacyjności od dźwięków uderzeniowych (dla podłóg)	Szywność dynamiczna SDI ³⁾ Grubość d_L Ściślność c Oporność przepływu powietrza AF _{r1} ³⁾	Patrz Tabela 2 NPD NPD NPD	
Wskaźnik pochłaniania dźwięku	Pochłanianie dźwięku AWF ³⁾	Patrz Tabela 2	
Wskaźnik izolacyjności od dźwięków powietrznych przenoszonych drogą bezpośrednią	Oporność przepływu powietrza AF _{r1} ³⁾	NPD	
Uwalnianie się substancji niebezpiecznych do środowiska wewnętrznego	Uwalnianie się substancji niebezpiecznych	NPD	
Ciągłe spalanie w postaci zarzenia	Ciągłe spalanie w postaci zarzenia	NPD	

¹⁾ właściwości użytkowe nieustalone; ²⁾ nie zmienia się w czasie ³⁾ "i" – wskazana odpowiednia klasa lub poziom;

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
N° RW-CEE-DoP-0182/BM/23/w1

Tabela 2

d_H mm	R_D m ² K/W	Szywność dynamiczna SD	Pochłanianie dźwięku AW
20	0.60	NPD	NPD
30	0.90	NPD	0,70
40	1.20	NPD	0,70
50	1.50	NPD	0,70
60	1.80	NPD	0,70
70	2.10	NPD	0,70
80	2.40	NPD	0,95
90	2.70	NPD	0,95
100	3.00	NPD	0,95
110	3.30	NPD	0,95
120	3.60	NPD	0,95
130	3.90	NPD	0,95
140	4.20	NPD	0,95
150	4.50	NPD	0,95
160	4.80	NPD	0,95
170	5.15	NPD	0,95
180	5.45	NPD	0,95
190	5.75	NPD	0,95
200	6.05	NPD	0,95

Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest dostępna na stronie dop.rockwool.com, www.rockwool.pl

Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej

W imieniu producenta podpisał(a)

Halina Ozon

